

SAINT AMBROSE AND SAINT MARK COLLABORATIVE DORCHESTER, MASSACHUSETTS

WEBSITE: STMARK-STAMBROSE.ORG



St. Ambrose

*240 Adams Street, Dorchester,
MA 02122*

Tel: 617-265-5302

Fax 617-265-0886

stambroseparish@comcast.net

St. Mark

*1725 Dorchester Avenue, Dorchester,
MA 02124*

Tel: 617-825-2852

Fax 617-825-0514

judy.stmarks@comcast.net

April 22, 2018

Fourth Sunday of Easter

CLERGY

Rev. Joseph Linh T. Nguyen, Pastor. Ext.16
Rev. Anthony Cusack, Parochial Vicar. Ext 13

Rev. John Predmore, Spanish Apostolate

In Residence: Rev. Richard Conway,
Rev. Thomas Bouton, Rev. Dinh Hoai,
Rev. Tran Son, Rev. John Dinh

Deacon Son Trinh, Transitional
Permanent Deacon Joachim Hon H. Nguyen
Permanent Deacon Marcio Fonseca

MASSES

Saturday Vigil: 4:00 pm (St Mark, English)
5:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Sunday: 7:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
8:00 am (St Mark, English)
9:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
10:00 am (St Mark, Spanish)
11:00 am (St Ambrose, English)
12:00 noon (St Mark, English)
4:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Mon – Fri: 7:00 am (St Mark, English)
12:00 noon (St Ambrose, English)
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Saturday: 7:30 am (St Ambrose, Vietnamese)
9:00 am (St Mark, English)

Holy Day: 12:00 noon (St Ambrose, English)
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)
7:00 pm (St Mark, English)
8:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)



Both Parishes are Handicap Accessible

<p style="text-align: center;">SAINT AMBROSE PARISH</p> <p>Sam Bedros (Business Manager) Gertrude Renda (Parish Secretary) Tien Xuan Nguyen (Vietnamese Community Organizer) Jos Calapa (English Mass Choir Coordinator) Vu Ngo (Vietnamese Mass Choir Coordinator) Ngan Kim Vo (Children Choir Coordinator) Thuy Nhung Nguyen (Rel. Edu. Coordinator)</p>	<p style="text-align: center;">SAINT MARK PARISH</p> <p>Sam Bedros (Business Manager) Ext.18 Emilia Cowell (Rel. Ed/Youth Coordinatoor) Ext.19 Judith Greeley (Parish Secretary) Ext.10 Lesly Fonseca (Coord. De Educasion Religiosa) Rene Chew (Spanish Music Coordinator) Jenny Le (8:00 Mass Choir Coordinator) Denise Hurley (12:00 Mass Choir Coordinator)</p>
<p style="text-align: center;">BAPTISM</p> <p>Please call the Rectory to make arrangements. St. Ambrose, Vietnamese: Second Sunday 1:30 pm St. Ambrose, English: Third Sunday 1:30 pm St. Mark, English: First Sunday 1:00 pm St. Mark, Spanish: Second Sunday 1:00 pm (see Deacon Marcio after Mass)</p>	<p style="text-align: center;">SACRAMENT OF RECONCILIATION</p> <p style="text-align: center;">St. Ambrose: ½ hour prior to Mass or upon request St. Mark: Saturdays 3:15 – 3:45 or upon request</p>
<p style="text-align: center;">EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT</p> <p style="text-align: center;">St Ambrose: English: Every Friday from 11:00 to noon Vietnamese: Every 1st Thursday, 1st Friday, 1st Saturday after 6:00pm Mass St. Mark: 1st Friday following the 7:00 am Mass</p>	<p style="text-align: center;">WEDDING</p> <p>Please contact Parish Office at least six months prior to wedding.</p>

MASS INTENTIONS

Saint Ambrose
Sunday, April 22
11:00 Saint Ambrose Parishioners
Monday, April 23
Noon Harry Hennessey—Memorial
Tuesday, April 24
Noon—Special Intention
Wednesday, April 25
Noon—Coleman Flaherty—Birthday Memorial
Thursday, April 26
Noon Saint Ambrose Parishioners
Friday, April 27
Noon Duchene Jean Louis—Memorial

Saint Mark
Saturday, April 21, 2018
4:00 Herbert Wohrman...52nd Anniversary
Sunday, April 22, 2018
8:00 Saint Mark Parishioners
11:00 Jaqueline Pittore...52nd Birthday Memorial
Olive Gentry...30th Anniversary
Saturday, April 28, 2018
4:00 Mary Leath...8th Anniversary
Sunday, April 29, 2018
8:00 Special Intention
12:00 Giacomo Daidone...2nd Anniversary

Saint Ambrose
The April Bread and Wine has been donated by the Whalen Family in loving Memory of Frank J. Whalen.

Saint Mark's in Loving Memory:
Sanctuary Lamp: Jaqueline Pittore

OFFERTORY

St. Ambrose offertory amount to \$4.663.00

St. Mark offertory amounted to \$ 3,809.00

SAINT AMBROSE PARISH ACTIVITIES**Sunday:**

-Legion of Mary: 8:30 – 12:00 noon
 -Sacred Heart Society: 8:30 – 11:00 am 3rd Sun
 -The Vietnamese Eucharistic Youth Movement: 12:00 – 1:00 pm
 -Religious Education Classes: 1:30 – 3:30 pm
 -Rite of Christian Initiation of Adult Classes: 1:30 – 3:30 pm
 -Pre - Baptism Classes: 1:30–3:00 pm 1st Sun
 -Movement of the Vietnamese Laity in Diaspora: 5:30 – 8:30 pm 2nd Sunday

Monday:

Charismatic Renewal Group:
 7:00 – 9:00 pm 2nd & the last Mon

Friday:

Vietnamese Choir: 7:00 – 9:00 pm
 Divine Mercy Prayer Group: 7:00 – 8:00 pm

Saturday:

English Choir Rehearsal: 11 AM
 Cursillo Movement: 1:00–4:00 pm 2nd Sat

ST. MARK PARISH ACTIVITIES**Sunday:**

31st Sunday of Ordinary Time
 ESOL 9:00-12:00 Annex
 RCIA...1:30-3:30 Mtg Room

Monday:

ESOL Classes....9:30—12:00, 6:30-9:00, Annex

Tuesday:

Sp. Prayer Grp 6:30 pm—9:00 pm Church
 ESOL Classes 6:30-9:00 Annex

Wednesday:

ESOL Classes 9:30-12:00, 6:30-9:00 Annx
 Youth Group Drop In 3:00-6:00 pm Youth Room
 Sp Choir Practice 7:00-9:00 pm Hall

Thursday:

ESOL Classes: 6:30-9:00 Annex

Friday:

Youth Group Drop In...3:00-6:00 Youth Room
 Narcotics Anonymous 6:00-10 pm St. M Hall

Saturday:

Citizenship Classes 9:00-12:00—Annex
 Conversation Class...10:00-11:30—Annex
 Reconciliation 3:30-3:45 Church

Are you interested in a Mission Trip for Adults?

Learn more about this year's 24th Annual Adult Service-Retreat Week in Eastern Kentucky from July 14-21, 2018. Our upcoming Information Meeting will be Friday, May 18th @ 7:00pm at Our Lady Help of Christians (Lower) Church, 573 Washington Street, Newton, MA in the McPherson Conference Room. (See www.ourladys.com for directions.) This working-retreat has daily Mass, meals in common, 'good work' and new friends without the distractions of everyday life. Cost of \$300 covers transportation, lodging & food. For more information, please contact Fr. Ed Riley at 617-746-5425 or Vincent Vignaly.

Youth Group News:**Steubenville East Conference**

This year we have spots to take 22 teens to the Steubenville East conference and they are filling up! These conferences are put on by Franciscan University of Steubenville all over the country to bring Catholic teens together for a weekend of worship, great talks and fun. Steubenville East takes place at UMass Lowell from Friday July, 13- Sunday the 15th. Past participants have pointed to the retreat as a turning point in

their faith and are eager to go again! To register, ask Emilia for paperwork or email her at msayg@gmail.com

The next Youth Group is **April 29th** and you don't want to miss it! All are welcome!

The Feast Day of Saint Mark



All are invited to join together in Prayer, Song and Thanksgiving as we praise God for the gift of Saint Mark Parish and Community.

The Story and History of Saint Mark

Pentapolis, North Africa, is believed to be where Saint Mark the Evangelist was born. His family moved to Jerusalem where Mark was well educated. His mother became one of the earliest converts to Christianity whilst living in Jerusalem. The disciples of Jesus were welcomed into her house and this is where Mark met Peter, Paul and Barnabas. Mark did not witness all of the events surrounding the life of Jesus but he documented details of his life in the Gospel of Mark, as told to him by Saint Peter. Mark is, however, believed to be one of the servants at the Marriage at Cana who poured out the water that Jesus turned to wine. After the death of Jesus Mark travelled with Peter to Rome and then, following the death of Peter, travelled with Paul and his cousin Barnabas to Cypress on their evangelist missions. Saint Mark the Evangelist died in 68AD of natural causes.

O Glorious St. Mark
through the grace
of God, our Father,
you became a great Evangelist,
preaching the
Good News of Christ.
May you help us to know Him
well so that we may faithfully
live our lives as followers of
Christ.
Amen.

ESOL (SMCEP) LUCKY DRAW FUNDRAISER

Tickets for the ESOL (SMCEP) Fundraiser are still available for purchase

Ticket Information

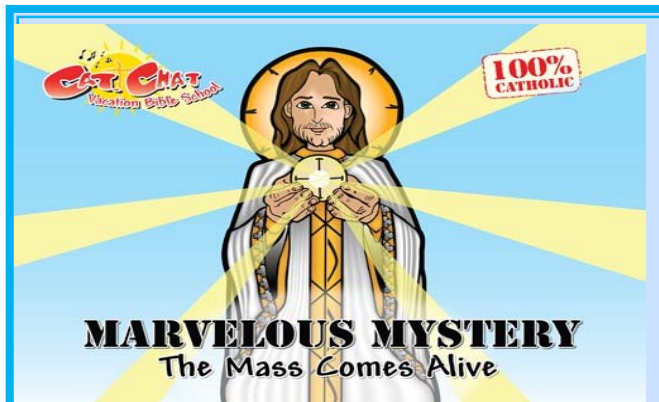
Each ticket is \$5.00 Book of 5 tickets..\$20.
(bonus ticket)

Prizes:

First Prize..\$1000. Second ..\$500
Third..\$100. Fourth.. \$100. Fifth..\$100

Drawing ..Sunday APRIL 29, 2018

TICKETS Mike Oliver (Office) 617-288-8515



Marvelous Mystery Vacation Bible School-
August 6- 10th- St. Mark's is hosting a Vacation Bible School this summer for children entering first through 5th grade. Come join us as we sing, dance, play and craft our way to a better understanding of the Mass!

The Bible school will be held at St. Mark's from 10 am to 4pm and the cost is 80 dollars for the week including lunch, snack and t-shirt.

If you are interested in signing up a child, or volunteering, call the St. Mark's rectory or email smsayg@gmail.com.

Parochial Pursuit: a 21+ Trivia Night Fundraiser

You are invited to an adult's night out trivia competition in St. Mark's Church Hall from 6-9 pm May 19th. Father Anthony will be working the cash bar. Food, games and a raffle ticket included in the door price! 20 dollars per person at the door, or 15 per person if you pre- register with a team of at least 3. Funds will help the St. Mark St. Ambrose Youth Group lower the cost of retreats that change the lives of our teens. Sign up on our St. Mark St. Ambrose Youth Group Facebook page or by calling the Rectory. We hope to see you there.

Classmates of St Mark's Graduating Class of 1968.....

We are having a 50th Class Reunion at the McKeon Post, on Friday, June 8th at 7 pm -11 pm...\$ 30.00...Make Checks out to...MARY CURRAN, 24 SHERIDAN DRIVE, MILTON, MA. 02186..by APRIL 25th. to have a Headcount for the Caterer.



CỘNG ĐOÀN MẸ LA VANG GIÁO XỨ THÁNH AMBROSE

240 Adams St., Dorchester MA 02122

Điện thoại: 617-265-5302

Fax: (617) 265-0886

Email: cdmlv.boston@gmail.com

Website: www.cdmelavang.org



Trưởng Ban Mục Vụ: Nguyễn Xuân Tiến
Ban Giáo lý: Nguyễn Thùy Nhung
Ban Giáo Lý Dự Tông: Theresa-Hạnh Phạm
Ban Giúp Lễ: Maria Ngô Cửu
Ban Phục Vụ: Trần Quốc Tuấn
Thiếu Nhi Thánh Thể: Henry Hiếu Nguyễn
Ca Đoàn Emmanuel Phục Vụ: Ngô Triệu Vũ
Ca Đoàn Thiếu Nhi: Võ Kim Ngân
Nhóm Trang Trí & Cắm Hoa: Trần Thủy Tiên
Nhóm Vũ Phục Vụ Vitus: Trần Thu Hằng
Ban Âm Thực: Đào Thu Hà
Thư Ký Văn Phòng CD: Nguyễn Quang Dung

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

22- CN IV PHỤC SINH.
 23- Thứ Hai: Tuần IV Phục Sinh.
 24- Thứ Ba: Tuần IV Phục Sinh.
 25- Thứ Tư: Thánh Marcô, thánh sử, lễ kính.
 26- Thứ Năm: Tuần IV Phục Sinh.
 27- Thứ Sáu: Tuần IV Phục Sinh.
 28- Thứ Bảy: Tuần IV Phục Sinh.
 29- CN V PHỤC SINH.

SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN & GIÁO XỨ

Tiền bỏ giờ CN ngày 15/04/2018: \$ 4,663.00

5:00PM = \$341; 7:00AM = \$1,483; 9:00AM = \$1,116;
 11:00AM = \$359; 4:00PM = \$1,365

GIỜ LỄ



QUỸ CỘNG ĐOÀN 2018

Đặng Văn Châu: 100	Judy Pham: 250
Đào Lưu: 100	Maria Lâm Thị Thắm: 100

Cộng Đoàn Mẹ La Vang chân thành cảm tạ quý vị.

THÔNG BÁO

1/ **Chúc mừng:** CD Mẹ La Vang hân hoan chúc mừng Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa nhân ngày mừng Bồn Mạ Thánh Marcô Thánh Sử. Nguyên xin Thiên Chúa chúc lành cho nhiệt tâm phục vụ Cộng Đoàn của quý vị trong trọng trách công bố Lời Chúa.
 2/ **Đại Hội Hành Hương La Salette 2018** sẽ được tổ chức vào 2 ngày Thứ Sáu và Thứ Bảy 27 & 28 tháng 7 năm 2018. Cha Xứ và Ban Tô Chức chân thành cảm tạ quý doanh nhân và quý ân nhân đã quảng đại ủng hộ tài chánh cho Ngày Đại Hội. Nguyên xin Thiên Chúa và Mẹ La Vang chúc lành cho quý vị và gia đình.
 Danh sách quý vị Bảo Trợ Đại Hội Hành Hương La Salette 2018 tính đến ngày hôm nay:

South Metro Insurance: \$ 250.00	Real Estate Trans-Actions: \$ 500.00
Kava Realty: \$250.00	Dot Home Realty: \$ 250.00
Galaxy Pharmacy: \$ 250.00	Que's Dental Care: \$ 500.00
Như Lan: \$ 500.00	Phờ Đà Lạt: \$ 500.00
Yoki: \$1,000.00	Trường Thịnh: \$ 500.00
ÔB Nguyễn Minh Tâm: \$ 100	Bà Vũ Thị Thảo: \$ 100.00

- ♦ **Thánh Lễ Chúa Nhật:**
- * **Thứ Bảy: 5 giờ chiều**
- * **Chúa Nhật,**
- ◇ **Thánh Lễ 1: 7 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 2: 9 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 3: 4 giờ chiều.**
- ♦ **Thánh Lễ ngày thường**
- Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu: 6 giờ chiều.
Thứ Bảy: 7 giờ 30 sáng.

SINH HOẠT MỤC VỤ

- * **Giải Tội:** Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu bắt đầu lúc 5:30 – 5:50 chiều.
- * **Rửa Tội:** Lúc 1:30 chiều Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng. Xin nộp đơn trước một tháng.
- * **Hôn Phối:** Xin liên lạc với Cha Xứ 6 tháng trước ngày cưới.*

Xức Dầu bệnh nhân: Liên lạc Cha Xứ khi cần lãnh nhận bí tích Xức Dầu.



South Metro Insurance: \$ 250.00	Real Estate Trans- Actions: \$ 500.00
Kava Realty: \$250.00	Dot Home Realty: \$ 250.00
Galaxy Pharmacy: \$ 250.00	Que's Dental Care: \$ 500.00
Nhur Lan: \$ 500.00	Phở Đà Lạt: \$ 500.00
Yoki: \$1,000.00	Trường Thịnh: \$ 500.00
ÔB Nguyễn Minh Tâm: \$ 100	Bà Vũ Thị Thảo: \$ 100.00

Mọi ủng hộ về tài chánh xin liên hệ:
Thảo Nguyễn: 857-488-2434
Chu Hiệp: 617-257-7579



PHỤNG VỤ **LỜI CHÚA**

CHÚA NHẬT IV **PHỤC SINH -**

BÀI ĐỌC I: Cv 4, 8-12

Trích sách Tông đồ Công vụ.

Trong những ngày ấy, Phêrô được đầy Thánh Thần, đã nói: "Thưa chư vị Thủ lãnh toàn dân và Kỳ lão, xin hãy nghe, nhân vì hôm nay chúng tôi bị đem ra xét hỏi về việc thiện đã làm cho một người tàn tật, về cách thức mà con người đó đã được chữa khỏi, xin chư vị và toàn dân Israel biết cho rằng: Chính nhờ danh Đức Giêsu Kitô Nadarét, Chúa chúng ta, Người mà chư vị đã đóng đinh, và Thiên Chúa đã cho từ cõi chết sống lại, chính nhờ danh Người mà anh này được lành mạnh như chư vị thấy đây. Chính người là viên đá đã bị chư vị là thợ xây loại ra, đã trở thành viên Đá Góc tường; và ơn cứu độ không gặp được ở nơi một ai khác. Bởi chưng, không một Danh nào khác ở dưới gầm trời đã được ban tặng cho loài người, để phải nhờ Danh đó mà chúng ta được cứu độ".

ĐÁP CA: *Phiến đá mà những người thợ xây loại bỏ, đã biến nên tảng đá góc tường.*

BÀI ĐỌC II: 1 Ga 3, 1-2

Trích thư thứ nhất của Thánh Gioan Tông đồ.

Các con thân mến, các con hãy coi: tình yêu của Chúa Cha đối với chúng ta thế nào, khiến chúng ta được gọi là con cái Thiên Chúa, và sự thật là thế. Vì đó mà thế gian không nhận biết chúng ta, vì thế gian không biết Người. Các con thân mến, hiện nay, chúng ta là con cái Thiên Chúa, còn chúng ta sẽ ra sao thì vẫn chưa được tỏ ra. Chúng ta biết rằng: khi được tỏ ra, thì

chúng ta sẽ giống như Người, vì Người thế nào, chúng ta sẽ thấy như vậy.

ALLELUIA:

Alleluia, alleluia! - Chúa phán: "Ta là mục tử tốt lành, Ta biết các chiên Ta, và các chiên Ta biết Ta". - Alleluia.

PHÚA ÂM: Ga 10, 11-18

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gi- oan.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán: "Ta là mục tử tốt lành. Mục tử tốt lành thí mạng sống vì chiên. Kẻ làm thuê không phải là chủ chiên, và các chiên không phải là của người ấy, nên khi thấy sói đến, nó bỏ chiên mà trốn. Sói sẽ bắt chiên và làm chúng tản mát. Kẻ chăn thuê chạy trốn, vì là đứa chăn thuê, và chẳng tha thiết gì đến đàn chiên. Ta là mục tử tốt lành, Ta biết các chiên Ta, và các chiên Ta biết Ta. Cũng như Cha biết Ta và Ta biết Cha, và Ta thí mạng sống vì đàn chiên. Ta còn những chiên khác không thuộc đàn này; cả những chiên đó Ta cũng phải mang về đàn; chúng sẽ nghe tiếng Ta. Và sẽ chỉ có một đàn chiên và một chủ chiên. Vì lẽ này mà Cha yêu mến Ta, là Ta thí mạng sống để rồi lấy lại. Không ai cất mạng sống khỏi Ta, nhưng tự Ta, Ta thí mạng sống. Ta có quyền thí mạng sống và cũng có quyền lấy lại. Đó là mệnh lệnh Ta đã nhận nơi Cha Ta".

LỊCH SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

Chúa Nhật:

Legio Mariae: 8:30 – 11:30 am

Liên Minh Thánh Tâm: 8:30 – 11:00 am CN thứ 3

Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể: 12:00 – 1:00

Lớp Giáo Lý: 1:30 – 3:30 pm

Lớp Giáo Lý Dự Tòng: 1:00 – 3:00 pm

Lớp học về Bí Tích Rửa Tội cho cha mẹ

& người bảo trợ: 1:30 – 3:00 pm CN thứ 1

Phong Trào Giáo Dân VN Hải Ngoại:

5:30 – 8:30 pm CN

thứ 2

Thứ Hai:

Nhóm Canh Tân Đặc Sủng: 7:00 – 9:00 pm

Tuần thứ 2 và tuần cuối

tháng

Thứ Sáu:

Ca Đoàn Emmanuel Phụng: 7:00 – 9:00 pm

Nhóm Cầu Nguyện Lòng Chúa Thương Xót:

7:00 – 8:00 pm

Saturday:

Phong Trào Cursillo: 1:00 – 4:00 pm Tuần thứ 2